



Katedra ruského a francouzského jazyka
Pedagogická fakulta
Západočeské univerzity v Plzni
Jungmannova 1
306 19 Plzeň
tel. 377 63 6171

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce (co se nehodí, škrtněte): bakalářská

Posudek (co se nehodí, škrtněte): oponenta

Práci hodnotil(a): Docent Liudmila Valova, Csc.

Práci předložil(a): Jana Součková

Název práce: Pamětihodnosti Volgogradu

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Cílem данной бакалаврской работы было, по словам автора, передать целостный образ важнейших достопримечательностей Волгограда (памятников, архитектурно-скульптурных комплексов, музеев и пр.), которые и формируют его известность (с.53). На наш взгляд, с поставленной целью Jana Součková полностью справилась. В работе, благодаря подробному и, надо признать, небеспристрастному описанию автором исторических мест Волгограда, создается образ города-героя. Отмеченная авторская заинтересованность обусловлена тем, что Jana Součková была в этом городе в трехмесячной стажировке, поэтому не могла не отразить в работе собственной оценки описываемых достопримечательностей.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

В работе весьма подробно и точно описаны основные достопримечательности Волгограда разных исторических периодов. Бакалаврская работа состоит из 4-х глав, каждая из которых разбивается на параграфы, кроме того имеются два Приложения: фотографии описываемых объектов и чешско-русский словарь.

В работе представлен достаточно объемный материал. Jana Součková использовала различные источники (в списке литературы указано 27 единиц), однако, как она пишет в заключении (с.53), иногда данные источников расходились с ее личным восприятием, поэтому ей приходилось балансировать между точностью информации и передачей собственного опыта, собственных впечатлений, которые сформировались в течение пребывания в Волгограде.

Описаны основные достопримечательности Волгограда, включая такие, как Мамаев курган, Центральная набережная Волгограда, Панорама и музей «Сталинградская битва», музей «Старая Сарепта» и др. Изложение информации, весьма точное, детальное, сопровождалось ссылками на фотографии, данные в Приложении к работе.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Работа логично структурирована. Ссылки на литературу даются четко и оправданно. Однако имеются некоторые опечатки (с. 16, 36, 66, 68 и др.).

Имеется небольшая неточность с переводом выражения Зал воинской славы. На с. 14, 15 используется перевод Sín vojenské slávy, а на с.12, 19 – sál Vojenské slávy.

Не совсем понятен принцип включения слов в чешско-русский словник в Приложении. С одной стороны, там приводятся слова, которые могут представлять сложность при переводе: Вторая мировая война – 2. světová válka, почётный караул – čestná stráž и др., а с другой стороны, слова, которые такой сложности не представляют: граница – hranice, остров – ostrov и др.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Работа представляет собой самостоятельное исследование, обобщающее информацию об основных достопримечательностях г. Волгограда. Jana Součková основательно проработала литературу на данную тему и сумела логично и системно охарактеризовать «лицо» города-героя Волгограда. Чувствуется авторская заинтересованность данной темой.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Как Вы думаете, почему в Волгограде установлен памятник Петру I? Как связано имя русского императора с этим городом?
2. Чья могила находится на площади Скорби на Мамаевом кургане и почему?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):

výborně

Datum: 12.5. 2015

Podpis:

